



# 十月份 玫瑰 与传教

我在这里，请派遣我！

(依 6 : 8)

**Joyful Mysteries**

**【欢喜奥迹】**

**Luminous Mysteries**

**【光明奥迹】**

**Glorious Mysteries**

**【荣福奥迹】**

**Sorrowful Mysteries**

**【痛苦奥迹】**

## Sign of Cross【十字圣号 Shízì shèng hào】

因父，及子，及圣神之名。阿们！

Yīn fù, jí zǐ, jí shèng shén zhī míng. Āmen!

## The Apostle's Creed【宗徒信经 Zōng tú xìn jīng】

我信全能的天主父，天地万物的创造者。

我信父的唯一子，我们的主耶稣基督。

祂因圣神降孕，由童贞玛利亚诞生。

祂在比拉多执政时蒙难，被钉在十字架上，死而安葬。

祂下降阴府，第三日自死者中复活。祂升了天，坐在全能天主父的右边。祂要从天降来，审判生者死者。

我信圣神，

我信圣而公教会，诸圣的相通，

罪过的赦免，肉身的复活，永恒的生命。阿们。

Wǒ xìn quánnéng de tiānzhǔ fù, tiāndì wànwù de chuàngzào zhě.

Wǒ xìn fù de wéiyī zǐ, wǒmen de zhǔ yēsū jīdū.

Tā yīn shèng shén jiàng yùn, yóu tóngzhēn mǎ lì yǎ dànshēng.

Tā zài bǐ lā duō zhízhèng shí méngnàn, bèi dīng zài shízìjià shàng, sǐ ér ānzàng.

Tā xiàjiàng yīn fǔ, dì sān rì zì sǐzhě zhōng fùhuó. Tā shēngle tiān, zuò zài quánnéng tiānzhǔ fù de yòubiān. Tā yào cóng tiān jiàng lái, shěnpàn shēng zhě sǐzhě.

Wǒ xìn shèng shén,

wǒ xìn shèng ér gōng jiàohuì, zhū shèng de xiāngtōng,

Zuìguo de shèmiǎn, ròushēn de fùhuó, yǒnghéng de shēngmìng.

Āmen。

## Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】

我们的天父，愿祢的名受显扬，愿祢的国来临，  
愿祢的旨意奉行在人间，如同在天上。

求祢今天赏给我们日用的食粮，

求祢宽恕我们的罪过，如同我们宽恕别人一样，  
不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶。

阿们。

Wǒmen de tiān fù, yuàn ní de míng shòu xiǎnyáng,  
yuàn ní de guó láilín, yuàn ní de zhǐyì fèngxíng zài  
rénjiān, rúttóng zài tiānshàng. Qiú ní jīntiān shǎng  
gěi wǒmen rì yòng de shíliáng, qiú ní kuānshù  
wǒmen de zuìguo, rúttóng wǒmen kuānshù biérén  
yīyàng, Bùyào ràng wǒmen xiànyú yòuhuò, dàn jiù  
wǒmen miǎn yú xiōng'è. Āmen.

## Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 (3X)

万福玛利亚，您充满圣宠。主与您同在。  
您在妇女中受赞颂，您的亲子耶稣同受赞颂。  
天主圣母玛利亚，求您现在和我们临终时，  
为我们罪人祈求天主。阿们。

Wànfú mǎ lì yǎ, nín chōngmǎn shèng chǒng.  
Zhǔ yǔ nín tóng zài.  
Nín zài fùnǚ zhōng shòu zànsòng, nín de qīnzǐ  
yēsū tóng shòu zànsòng.  
Tiānzhǔ shèngmǔ mǎ lì yǎ, qiú nín xiànzài hé  
wǒmen línzhōng shí,  
wèi wǒmen zuìrén qíqiú tiānzhǔ. Āmen.

## Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】

愿光荣归于父、及子、及圣神。  
起初如何，今日亦然，直到永远。阿们。

Yuàn guāngróng guīyú fù, jí zǐ, jí shèng shén.  
Qǐchū rúhé, jīnrì yì rán, zhídào yǒngyuǎn. Āmen.

# Joyful Mysteries

## 【欢喜奥迹】

## **The First Joyful Mystery 欢喜一端**

### **圣母领报**

天使加俾额尔向玛利亚报喜

### **Shèngmǔ lǐng bào**

tiānshǐ jiā bǐ é ěr xiàng mǎ lì yǎ bàoxǐ

### **Intention 意向**

救主的福音，首先宣报给玛利亚，将会传遍全世界。

Jiù zhǔ de fúyīn, shǒuxiān xuān bào gěi  
mǎ lì yǎ, jiāng huì chuán biàn quán shìjiè.

### **Reflection 反省**

您听了天使加俾额尔宣报天主的话以后。

您相信并且成为天主之母。请教导我聆听天主圣言，并遵守它。

为了我和其他人的生命，愿它在我的心中扎根，  
成长与开花。

Nín tīng le tiānshǐ jiā bǐ é ěr xuān bào tiānzhǔ dehuà yǐhòu.  
Nín xiāngxìn bìngqiě chéngwéi tiānzhǔ zhī mǔ. Qǐng jiàodǎo wǒ  
língtīng tiānzhǔ shèng yán, bìng zūnshǒu tā.

Wèile wǒ hé qítā rén de shēngmìng,  
yuàn tā zài wǒ de xīnzhōng zhágēn, chéngzhǎng yǔ kāihuā.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Second Joyful Mystery 欢喜二端**

### **圣母访亲**

玛利亚拜访了她的表姐依撒伯尔，她怀着洗者若翰。

### **Shèngmǔ fǎng qīn**

mǎ lì yǎ bài fǎng le tā de biǎojiě yī sā bó ěr, tā huáizhe xǐ zhě ruò hàn.

### **Intention 意向**

那些带着基督行走 漫长旅途的传教士，  
在信仰和圣洁上得到加强。

Nàxiē dàizhe jīdū xíngzǒu màncháng lǚtú de chuánjiào shì,  
zài xìnyǎng hé shèngjié shàng dédào jiāqiáng.

### **Reflection 反省**

玛利亚，您在依撒伯尔需要的时候去探望她。  
您们每一个人都被圣神所感动，赞美天主为您们所做的一切。  
教导我注意圣神是如何存在于我的生命和其他人的生命中。  
Mǎ lì yǎ, nín zài yī sā bó ěr xūyào de shíhòu qù tàn wàng tā. Nínmen  
měi yīgè rén dōu bèi shèng shén suǒ gǎndòng, zàn měi tiānzhǔ wèi  
nínmen suǒ zuò de yīqiè. Jiàodǎo wǒ zhùyì shèng shén shì rúhé cúnzài  
yú wǒ de shēngmìng hé qítā rén de shēngmìng zhòng.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Third Joyful Mystery 欢喜三端**

耶稣诞生

耶稣诞生了！

Yēsū dànshēng yēsū dànshēng!

### **Intention 意向**

为世界上孩子们，特别是那些贫穷和无家可归的孩子，  
愿他们知道耶稣的爱。

Wèi shìjiè shàng de hái zimen, tèbié shì nàxiē pínqióng hé wú jiā kě  
guī de hái zi, yuàn tāmen zhīdào yēsū de ài.

### **Reflection 反省**

玛利亚，您生下天主子耶稣。在祂的十字架下，  
您成了我的母亲。把我培养成您自己的孩子。抚养我成为天主自  
己的孩子。照顾所有天主的子女，特别是那些不认识天主的人。

Mǎ lì yǎ, nín shēng xià tiānzhǔ zǐ yēsū. Zài tā de shízìjià xià,  
nín chéngle wǒ de mǔqīn. Bǎ wǒ péiyǎng chéng nín zìjǐ de hái zi.  
Fǔyǎng wǒ chéngwéi tiānzhǔ zìjǐ de hái zi. Zhàogù suǒyǒu tiānzhǔ de  
zǐnǚ, tèbié shì nàxiē bù rènshì tiānzhǔ de rén.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**



## **The Fourth Joyful Mystery 欢喜四端**

### **圣母献耶稣於圣殿**

玛利亚和若瑟在殿里献上耶稣。

**Shèngmǔ xiàn yēsū yú shèng diàn**  
mǎ lì yǎ hé ruò sè zài diàn lǐ xiànshàng yēsū.

### **Intention 意向**

全世界的天主教家庭，以他们的生活为榜样，  
向他们的邻居展示基督的爱。

Quán shìjiè de tiānzhǔjiào jiāting, yǐ tāmen de shēnghuó wèi  
bǎngyàng, xiàng tāmen de línjū zhǎnshì jīdū de ài.

### **Refelction 反省**

玛利亚，当耶稣还是个小男孩的时候，您就让他为天主服务。  
我们也祈求成为天主的仆人和彼此的仆人。

Mǎ lì yǎ, dāng yēsū háishì gè xiǎo nánhái de shíhòu, nín jiù ràng tā  
wéi tiānzhǔ fúwù. Wǒmen yě qíqiú chéngwéi tiānzhǔ de púrén hé bǐcǐ  
de púrén.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fifth Joyful Mystery 欢喜五端**

### **耶稣十二龄讲道**

在圣殿找耶稣

玛利亚和若瑟发现孩童耶稣在圣殿里教导经师们。

### **Yēsū shí'èr líng jiǎng dào**

**zài shèng diàn zhǎo yēsū**

**mǎ lì yǎ hé ruò sè fāxiàn hái tóng yēsū zài shèng diàn lǐ jiàodǎo jīng shīmen.**

### **Intention 意向**

世界上所有生活在悲伤中的人，

可以在耶稣的福音中找到新的生命与平安。

Shìjiè shàng suǒyǒu shēnghuó zài bēishāng zhōng de rén,  
kěyǐ zài yēsū de fúyīn zhōng zhǎodào xīn de shēngmìng yǔ píng'ān.

### **Reflection 反省**

玛利亚，当您失去耶稣时，您搜查并找到他。当我迷失时，帮助我找到耶稣。教我帮助别人体验在生活中找到耶稣的喜乐。

Mǎ lì yǎ, dāng nín shīqù yēsū shí, nín sōuchá bìng zhǎodào tā.  
Dāng wǒ míshī shí, bāngzhù wǒ zhǎodào yēsū. Jiào wǒ bāngzhù biérén tīyàn zài shēnghuó zhōng zhǎodào yēsū de xǐlè.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

# Luminous Mysteries

## 【光明奥迹】

## **The First Luminous Mystery 光明一端**

耶稣在约旦河受洗

父亲宣告耶稣为爱子。

**Yēsū zài yuēdàn hé shòuxǐ**  
fùqīn xuāngào yēsū wèi ài zǐ.

### **Intention 意向**

所有不认识耶稣的人，特别是孩子们，  
都能听到祂伟大的爱。

Suǒyǒu bù rènshì yēsū de rén, tèbié shì hái zǐ men,  
dōu néng tīng dào tā wěidà de ài

### **Reflection 反省**

主耶稣，祢受若翰的洗礼。祢和所有的人都交上了朋友，  
让我摆脱我比别人强的感觉。愿我们所有人都能接近祢。  
Zhǔ yēsū, ní shòu ruò hàn de xǐlǐ. ní hé suǒyǒu de rén dōu jiāo shàngle  
péngyǒu, ràng wǒ bǎituō wǒ bǐ biérén qiáng de gǎnjué.  
Yuàn wǒmen suǒyǒu rén dōu néng jiējìn ní.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Second Luminous Mystery 光明二端**

### **耶稣参加加纳婚宴**

耶稣将水变成了酒，这是祂的第一个公开奇迹。

### **Yēsū cānjiā jiānà hūnyàn**

yēsū jiāng shuǐ biàn chéngle jiǔ, zhè shì tā de dì yī gè gōngkāi qíjī.

### **Intention 意向**

天父，我们经常听到穷人对穷人的慷慨，愿他们都明了从他们的需要中付出，而不仅仅是他们的剩余的喜悦。

Tiān fù, wǒmen jīngcháng tīng dào qióngrén duì qióngrén de kāngkǎi, yuàn tāmen dōu míngliǎo cóng tāmen de xūyào zhōng fùchū, ér bùjǐn jǐn shì tāmen de shèngyú, de xǐyuè.

### **Reflection 反省**

耶稣，祢在加纳的婚宴上把祢的门徒介绍给祢的母亲。

她教我们遵循祢的意愿。请显示祢的爱，好让我也相信。

Yēsū, nǐ zài jiānà de hūnyàn shàng bǎ nǐ de méntú jièshào gěi nǐ de mǔqīn. Tā jiào wǒmen zūnxún nǐ de yìyuàn. Qǐng xiǎnshì nǐ de ài, hǎo ràng wǒ yě xiāngxìn.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Third Luminous Mystery 光明三端**

### **耶稣宣讲天国福音**

耶稣呼唤悔改，并宽恕所有靠近祂的人的罪。

### **Yēsū xuānjiǎng tiānguó fúyīn**

yēsū hūhuàn huǐgǎi, bìng kuānshù suǒyǒu kào jìn tā de rén de zuì.

### **Intention 意向**

天父，我们知道传教士来自各种文化背景。

帮助我们明白，藉着我们的洗礼，我们也是传教士。

Tiān fù, wǒmen zhīdào chuánjiào shì láizì gè zhǒng wénhuà bèijǐng.

Bāngzhù wǒmen míngbái, jízhè wǒmen de xǐlǐ,

wǒmen yěshì chuánjiào shì.

### **Reflection 反省**

主耶稣，求祢主宰我的心灵，

并帮助我把祢的爱与和平的福音传遍全世界，

以便有一天所有人都可能以祢的名合二为一。

Zhǔ yēsū, qiú ní zhǔzǎi wǒ de xīnlíng, bìng bāngzhù wǒ bǎ ní de ài yǔ

héping de fúyīn chuán biàn quán shìjiè, yǐbiàn yǒu yītiān suǒyǒu rén

dōu kěnéng yǐ ní de míng hé èr wéi yī.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fourth Luminous Mystery 光明四端**

### **耶稣在大博尔山显圣容**

基督显圣容时，彰显圣父，圣子和圣神。

### **Yēsū zài dà bó ěr shān xiǎnshèng róng**

jīdū xiǎnshèng róng shí, zhāngxiǎn shèng fù, shèng zǐ hé shèng shén.

### **Intention 意向**

那些每天在日常生活中挣扎，对天主的信德备受考验的人，  
可成为其他生活无忧，但却心存怀疑的人的榜样。

Nàxiē měitiān zài rìcháng shēnghuó zhōng zhēngzhá, duì tiānzhǔ de  
xìndé bèi shòu kǎoyàn de rén, kě chéngwéi qítā shēnghuó wú yōu, dàn  
què xīn cún huáiyí de rén de bǎngyàng.

### **Refelction 反省**

主，祢的门徒看到了祢的真实面目，是天主子。  
我要成为祢的门徒。我要听从祢，向祢学习，更相似祢。  
愿祢的圣神将我变成祢的形像。

Zhǔ, ní de méntú kàn dào le ní de zhēnshí miànmù, shì tiānzhǔ zǐ.

Wǒ yào chéngwéi ní de méntú.

Wǒ yào tīngcóng ní, xiàng ní xuéxí, gèng xiāngsì ní.

Yuàn ní de shèng shén jiāng wǒ biàn chéng ní de xíng xiàng.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fifth Luminous Mystery 光明五端**

### **耶稣建立圣体圣事**

耶稣在最后的晚餐中奉献第一次弥撒，  
为所有基督徒建立圣体圣事基础。

### **Yēsū jiànli shèng tǐ shèng shì**

yēsū zài zuìhòu de wǎncān zhōng fèngxiàn dì yī cì mǐsā, wéi suǒyǒu  
jīdū tú jiànli shèng tǐ shèng shì jīchǔ.

### **Intention 意向**

弥撒提醒我们，吃了基督的身体，喝了祂的血，  
我们将被派去继续祂对世界的使命。愿我们牢记这一任务。

Mǐsā tíxǐng wǒmen, chīle jīdū de shēntǐ, hēle tā de xuè,  
wǒmen jiāng bèi pài qù jìxù tā duì shìjiè de shǐmìng.

Yuàn wǒmen láoji zhè yī rènwù.

### **Reflection 反省**

主耶稣，祢为我们献上了祢的生命。祢准备了一张桌子供所有人  
分享祢的生命。在这个宴席上，让我成为服务员和分享者。

Zhǔ yēsū, ní wèi wǒmen xiànshàngle ní de shēngmìng.  
ní zhǔnbèile yī zhāng zhuō zigōng suǒyǒu rén fēnxiǎng ní de  
shēngmìng. Zài zhège yànxí shàng, ràng wǒ chéngwéi fúwùyuán hé  
fēnxiǎng zhě.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**



# Sorrowful Mysteries

## 【痛苦奥迹】

## **The First Sorrowful Mystery 痛苦一端**

### **耶稣山园祈祷**

他在受难的前夕，耶稣在山园祈祷时，冒汗水和血。

### **Yēsū shān yuán qídǎo**

tā zài shòunàn de qiánxī, yēsū zài shān yuán qídǎo shí  
mào hànshuǐ hé xuè.

### **Intention 意向**

我们祈求，藉着圣洗的德能，平信徒尤其是妇女们，  
可以在教会内更积极地承担教会事工。

*Wǒmen qíqiú, jízhè shèng xǐ de dé néng, píng xìntú yóuqí shì fùnǚmen, kěyǐ  
zài jiàohuì nèi gèng jījí dì chéngdān jiàohuì shì gōng.*

### **Reflection 反省**

主耶稣，祢像我们一样接受了死亡，在祈祷中，  
祢意识到这是父的旨意。我们祈求祢使我们及全人类的  
苦难和软弱，被祢的圣神所圣化，并与祢为世界所受  
的苦难相结合。

Zhǔ yēsū, ní xiàng wǒmen yīyàng jiēshòule sǐwáng,  
zài qídǎo zhōng, ní yìshí dào zhè shì fù de zhǐyì. Wǒmen qíqiú ní shǐ  
wǒmen jí quán rénlèi de kǔnàn hé ruǎnrào, bèi ní de shèng shén suǒ  
shèng huà, bìng yǔ ní wèi shìjiè suǒ shòu de kǔnàn xiāng jiéhé.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Second Sorrowful Mystery 痛苦二端**

### **耶稣受鞭打**

彼拉多鞭打耶稣

**Yēsū shòu biāndǎ**

bǐ lā duō biāndǎ yēsū

### **Intention 意向**

所有遭受体肤之苦的人，尤其是饥饿的人，  
都可以藉着我们的分享获得滋养。

Suǒyǒu zāoshòu tǐ fū zhī kǔ de rén, yóuqí shì jī'è de rén,  
dōu kěyǐ jízhè wǒmen de fēnxiǎng huòdé zīyǎng.

### **Reflection 反省**

主耶稣，请原谅我，

因为我对世界各地兄弟姐妹的苦难漠不关心。

帮助我为在教会传道工作中服务的人奉献我的痛苦和苦难。

Zhǔ yēsū, qǐng yuánliàng wǒ,  
yīnwèi wǒ duì shìjiè gèdì xiōngdì jiěmèi de kǔnàn mòbùguānxīn.  
Bāngzhù wǒ wèi zài jiàohuì chuándào gōngzuò zhōng fúwù de rén  
fèngxiàn wǒ de tòngkǔ hé kǔnàn.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Third Sorrowful Mystery 欢喜三端**

耶稣受茨冠之苦辱  
罗马士兵给耶稣戴荆棘冠冕。

**Yēsū shòu cí guān zhī kǔ rǔ  
luómǎ shìbīng gěi yēsū dài jīngjí guānmiǎn.**

### **Intention 意向**

为所有绝望的人，尤其是难民祈祷，  
愿他们在基督的永恒幸福的应许中找到希望。

Wéi suǒyǒu juéwàng de rén, yóuqí shì nànmín qídǎo,  
yuàn tāmen zài jīdū de yǒnghéng xìngfú de yīngxǔ zhōng zhǎodào  
xīwàng.

### **Reflection 反省**

主耶稣，我很难过因为伤害了你，请教导我成长，  
充满善良和慷慨的爱，这样我才能变得更相似你。  
Zhǔ yēsū, wǒ hěn nánguò yīnwèi shānghàile nǐ, qǐng jiàodǎo wǒ  
chéngzhǎng, chōngmǎn shànliáng hé kāngkǎi de ài,  
zhèyàng wǒ cáinéng biàn dé gèng xiāngsì nǐ.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fourth Sorrowful Mystery 痛苦四端**

耶稣背十字架上山

耶稣遇见了他的母亲，  
并在往骷髅山途中 摔倒三次。

**Yēsū bèi shízìjià shàngshān**  
yēsū yùjiànle tā de mǔqīn,  
bìng zài wǎng kūlóu shān tú zhōng shuāi dǎo sāncì.

**Intention 意向**

世界上所有坚持信仰的人  
都可以感受到主的临在。  
Shìjiè shàng suǒyǒu jiānchí xìnyǎng de rén  
dōu kěyǐ gǎnshòu dào zhǔ de lín zài.

**Refelction 反省**

主啊，祢接受了十字架的 重担，给我恩宠，勇气和真诚的渴望，  
每天背着自己的十字架，跟随祢。  
Zhǔ a, mí jiēshòule shízìjià de zhòngdàn, gěi wǒ ēn chǒng, yǒngqì hé  
zhēnchéng de kěwàng, měitiān bèizhe zìjǐ de shízìjià, gēnsuí ní.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## ***The Fifth Sorrowful Mystery* 痛苦五端**

耶稣被钉死在十字架上

耶稣被钉在十字架上，  
在他的母亲和宗徒若望面前死去。

**Yēsū bèi dīng sǐ zài shízìjià shàng**  
yēsū bèi dīng zài shízìjià shàng,  
zài tā de mǔqīn hé zōng tú ruò wàng miànqián sǐqù.

### **Intention 意向**

那些渴望正义的人，  
可以和平地成功实现他们的目标。  
Nàxiē kěwàng zhèngyì de rén,  
kěyǐ hépíng dì chénggōng shíxiàn tāmen de mùbiāo.

### **Reflection 反省**

主啊，请帮助我记住祢对我和世界伟大的爱。  
教我爱自己如同祢爱了我一样，并爱人如同祢爱他们。  
Zhǔ a, qǐng bāngzhù wǒ jì zhù ní duì wǒ hé shìjiè wěidà de ài.  
Jiào wǒ ài zìjǐ rútóng ní àile wǒ yīyàng, bìng àirén rútóng ní ài tāmen.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

# Glorious Mysteries

## 【荣福奥迹】

## **The First Glorious Mystery 荣福一端**

### **耶稣复活**

耶稣从死者中复活

**Yēsū fùhuó**

yēsū cóng sǐzhě zhōng fùhuó

### **Intention 意向**

为全世界的教会，我们对基督复活的信仰，  
能吸引别人归向祂。

*Wèi quán shìjiè de jiàohuì, wǒmen duì jīdū fùhuó de xìnyǎng,  
néng xīyǐn biérén guīxiàng tā.*

### **Reflection 反省**

主耶稣，求祢帮助我每天体验复活的喜悦，  
并与他人分享这种快乐。

*Zhǔ yēsū, qiú ní bāngzhù wǒ měitiān tīyàn fùhuó de xǐyuè,  
bìng yǔ tārén fēnxiǎng zhè zhǒng kuàilè.*

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**



## **The Second Glorious Mystery 荣福二端**

### **圣耶稣升天**

耶稣离开门徒并升天。

### **Yēsū shēngtiān**

yēsū líkāi méntú bìng shēngtiān.

### **Intention 意向**

那位以人为生，回归天父的基督，  
将授予所有人知晓通往永生的道路。

Nà wèi yǐ rénwéi shēng, huíguī tiān fù de jīdū,  
jiāng shòuyǔ suǒyǒu rén zhīxiǎo tōng wǎng yǒngshēng de dàolù.

### **Reflection 反省**

主耶稣，藉着祢的圣神，  
将我引领到祢和所有美好的、圣洁的、真实的人身上。  
我为所有人，特别是那些尚未听到福音的人献上我们的祈祷。

Zhǔ yēsū, jízhè ní de shèng shén,  
jiāng wǒ yǐnlǐng dào ní hé suǒyǒu měihǎo de, shèngjié de, zhēnshí de  
rén shēnshang. Wǒ wéi suǒyǒu rén, tèbié shì nàxiē shàngwèi tīng dào  
fúyīn de rén xiànshàng wǒmen de qídǎo.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Third Glorious Mystery 荣福三端**

### **圣神降临**

宗徒们与玛利亚在楼房里，接受在火舌内的圣神。

### **Shèng shén jiànglín**

zōng túmen yǔ mǎ lì yǎ zài lóufáng lǐ,  
jiēshòu zài huǒshé nèi de shèng shén.

### **Intention 意向**

为我们的教宗，在他领导我们的教会时，  
圣神赐给他智慧、坚毅和圣洁。

Wèi wǒmen de jiào zōng, zài tā lǐngdǎo wǒmen de jiàohuì shí,  
shèng shén cì gěi tā zhìhuì, jiānyì hé shèngjié.

### **Reflection 反省**

主啊，求祢将祢的圣神赐予我。  
愿圣神的恩赐帮助我成为一个更好的传教士，  
以便帮助祢实现祢的王国。

Zhǔ a, qiú ní jiāng ní de shèng shén cìyǔ wǒ.  
Yuàn shèng shén de ēncì bāngzhù wǒ chéngwéi yīgè gèng hǎo de  
chuánjiào shì, yǐbiàn bāngzhù mí shíxiàn ní de wángguó.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fourth Glorious Mystery 荣福四端**

### **圣母蒙召升天**

玛利亚肉身被天主接升天。

**Shèngmǔ méng zhào shēngtiān**  
mǎ lì yǎ ròushēn bèi tiānzhǔ jiē shēngtiān.

### **Intention 意向**

将基督的人体献给世界的玛利亚，  
激励我们在地上形成基督的身体，  
向所有民族宣扬天主的信息。

Jiāng jīdū de réntǐ xiàn gěi shìjiè de mǎ lì yǎ,  
jīlì wǒmen zài dìshàng xíngchéng jīdū de shēntǐ,  
xiàng suǒyǒu mínzú xuānyáng tiānzhǔ de xìnxī.

### **Refelction 反省**

玛利亚，您获得了荣耀，  
完全分享了天主自己的生命，因为您顺服主的话语。

Mǎ lì yǎ, nín huòdéle róngyào,  
wánquán fēnxiǎngle tiānzhǔ zìjǐ de shēngmìng,  
yīnwèi nín shùnfú zhǔ de huà yǔ.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## **The Fifth Glorious Mystery 荣福五端**

### **天主光荣圣母**

玛利亚被加冕为天地母皇。

**Tiānzhǔ guāngróng shèngmǔ**  
mǎ lì yǎ bèi jiāmiǎn wéi tiāndì mǔ huáng.

### **Intention 意向**

藉着玛利亚的代祷，年轻的男女将以司铎、教会男女会士以及平信徒身份献上自己的生命为他们的邻居服务。

Jízhe mǎ lì yǎ de dài dǎo, niánqīng de nánǚ jiāng yǐ sīduó,  
jiàohuì nánǚ huì shì yǐjí píng xìntú shēnfèn xiànshàng zìjǐ de  
shēngmìng wèi tāmen de línjū fúwù.

### **Reflection 反省**

玛利亚，请成为我的母皇，  
统治我生命中的各领域，  
好让我顺服您儿子，耶稣的统治。  
Mǎ lì yǎ, qǐng chéngwéi wǒ de mǔ huáng,  
tǒngzhì wǒ shēngmìng zhòng de gè lǐngyù,  
hǎo ràng wǒ shùnfú nín érzi, yēsū de tǒngzhì.

**Our Father 【天主经 Tiānzhǔ jīng】 ...**

**Hail Mary 【圣母经 Shèngmǔ jīng】 ...(10 X)**

**Glory Be 【圣三光荣颂 Shèng sān guāngróng sòng】**

**Fatima Prayer 【法蒂玛圣母祷词 Fǎ dì mǎ shèngmǔ dǎo cí】**

## Hail Holy Queen 母后万福诵

母后万福！仁慈的母亲，  
我们的生命，我们的甘贻，我们的希望。  
厄娃子孙，在此尘世，向您哀呼。  
在这涕泣之谷，向您叹息哭求。  
我们的主保，求您回顾，怜视我们。  
一旦流亡期满，使我们得见您的圣子，万民称颂的耶稣。  
童贞玛利亚，您是宽仁的、慈悲的、甘怡的。  
天主圣母，请为我们祈求，  
使我们堪受基督的恩许。阿们。

Mǔhòu wànfú! Réncí de mǔqīn,  
wǒmen de shēngmìng, wǒmen de gān yí, wǒmen de xīwàng.  
È wá zǐsūn, zài cǐ chénshì, xiàng nín āi hū.  
Zài zhè tì qì zhī gǔ, xiàng nín tàn xī kū qiú.  
Wǒmen de zhǔ bǎo, qiú nín huí gù, lián shì wǒmen.  
Yīdàn liúwáng qí mǎn, shǐ wǒmen dé jiàn nín de shèng zǐ, wàn mǐn  
chēngsòng de yēsū.  
Tóngzhēn mǎ lì yǎ, nín shì kuān rén de, cíbēi de, gān yí de.  
Tiānzhǔ shèngmǔ, qǐng wèi wǒmen qíqiú,  
Shǐ wǒmen kān shòu jīdū de ēn xǔ. Āmen.

### 请众同祷

天主！因祢唯一圣子的降生、死亡和复活，为我们获得了永生的赏报；我们恳求祢，使我们默想圣母玫瑰经的奥迹，并能效法其中的含意，获得其中的许诺，因我们的主基督。阿们。

### Qǐng zhòng tóng dǎo

Tiānzhǔ! Yīn mí wéiyī shèng zǐ de jiàngshēng, sǐwáng hé fùhuó, Wèi  
wǒmen huòdéle yǒngshēng de shǎng bào; wǒmen kěnniú ní, shǐ  
wǒmen mò xiǎng shèngmǔ méiguī jīng de ào jī, Bìng néngxiào fǎ  
qízhōng de hányì, huòdé qízhōng de xǔnuò, yīn wǒmen de zhǔ jīdū.  
Āmen.

## Sacred Heart Pray for us (祈求圣心)

至圣耶稣圣心，求祢垂怜我们。

玛利亚无玷圣心，请为我们转求。

Zhì shèng yēsū shèng xīn, qiú ní chuí lián wǒmen.  
Mǎ lì yǎ wú diàn shèng xīn, qǐng wèi wǒmen zhuǎn qiú.

## Memorare【托赖圣母诵】

至仁至慈童贞玛利亚，请记忆，凡人求您保护，求您救援，求您转达，从来没有不得到所求的，吁！童贞至圣童贞者，我的母亲；我怀着这种依恃的心，投奔于您。

我虽有罪，但现在忏悔，又来到您台前。吁！圣子降生之母，别拒绝我的要求，但请您仁慈地俯听我。阿们。

Zhìrén zhì cí tóngzhēn mǎ lì yǎ, qǐng jìyì, fánrén qiú nín bǎohù,  
Qiú nín jiùyuán, qiú nín zhuǎndá, cónglái méiyǒu bù dédào  
suǒ qiú de, Xū! Tóngzhēn zhì shèng tóngzhēn zhě, wǒ de  
mǔqīn; wǒ huáizhe zhè zhǒng yī shì de xīn, tóubèn yú nín.  
Wǒ suī yǒuzuì, dàn xiànzài chànhuǐ, yòu lái dào nín tái qián.  
Xū! Shèng zǐ jiàngshēng zhī mǔ, bié jùjué wǒ de yāoqiú, dàn  
qǐng nín réncí de fǔ tīng wǒ. Āmen.

## 向我们的健康之母祈求

健康之母，请为我们转求，  
可爱的母亲，为我们的国家，  
世界以及我们所有家庭和亲人们祈祷，  
和您的众圣天使的护佑，  
使我们免受这种疾病更严重的伤害。  
Jiànkāng zhī mǔ, qǐng wèi wǒmen zhuǎn qiú,  
kěài de mǔqīn, wèi wǒmen de guójiā,  
shìjiè yǐjí wǒmen suǒyǒu jiātíng héqīn rénmen qídǎo,  
hé nín de zhòng shèng tiānshǐ de hùyòu,  
shǐ wǒmen miǎn shòu zhè zhǒng jíbìng gèng yánzhòng de shānghài.

对于那些正在受苦的人，  
我们求您给予治愈和拯救的恩宠。  
请垂听那些脆弱和恐惧者的呼号，  
擦干他们的眼泪，帮助他们信靠您。  
Duiyú nàxiē zhèngzài shòukǔ de rén,  
Wǒmen qiú nín gěiyǔ zhìyù hé zhěngjiù de ēn chǒng.  
Qǐng chuí tīng nàxiē cuìruò hé kǒngjù zhě de hūháo,  
cā gān tāmen de yǎnlèi, bāngzhù tāmen xìn kào nín.

在这个试探和考验的时期，  
求您教导教会中的我们彼此相爱，  
保持忍耐和良善。  
帮助我们将耶稣的平安  
带到我们的国土和我们的心中。  
Zài zhège shìtàn hé kǎoyàn de shíqí,  
qiú nín jiàodǎo jiàohuì zhōng de wǒmen bǐcǐ xiāng'ài,  
bǎochí rěnnài hé liángshàn.  
Bāngzhù wǒmen jiāng yēsū de píng'ān  
dài dào wǒmen de guótǔ hé wǒmen de xīnzhōng.

我们满怀信心地来到您面前，  
知道您确实是我们仁慈的母亲，  
是病人健康的根源和我们喜乐的来源。  
恳求您保护我们，让我们投入您的怀抱，  
帮助我们时刻了解您儿子耶稣的爱。

阿们。

Wǒmen mǎnhuái xìnxīn dì lái dào nín miànqián,  
zhīdào nín quèshí shì wǒmen réncí de mǔqīn,  
shì bìng rén jiànkāng de gēnyuán hé wǒmen xǐlè de láiyuán.  
Kěnniú nín bǎohù wǒmen, ràng wǒmen tóurù nín de huáibào,  
bāngzhù wǒmen shíkè liǎojiě nín érzi yēsū de ài.  
Āmen.

### Sign of the Cross 十字圣号

因父，及子，及圣神之名。阿们！  
Yīn fù, jí zǐ, jí shèng shén zhī míng. Āmen!



我在这里，请派遣我！  
(依 6: 8)